# Xihleko lexi Lahlekeke

Buku leyi i ya



the-lost-laugh_interior.indd 1 2021/11/14 20:54



the-lost-laugh_interior.indd 2 2021/11/14 20:54



the-lost-laugh_interior.indd 3 2021/11/14 20:54

*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.*

*Xihleko lexi Lahlekeke*
*(The lost laugh)*
Illustrated by Karen Lilje
Written by Michelle Preen
Designed by Wilna Combrinck
Edited by Helen Moffett
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 2 December 2017.

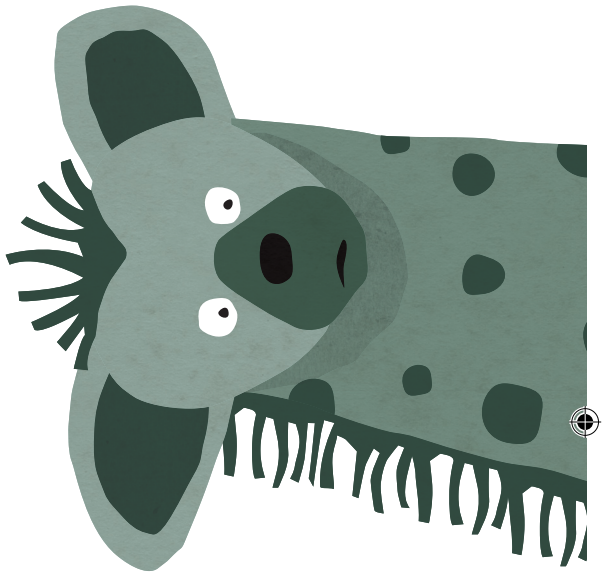
ISBN: 978-1-928442-45-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Xihleko lexi

# Lahlekeke



Karen Lilje Michelle Preen Wilna Combrinck

the-lost-laugh_interior.indd 5 2021/11/14 20:54



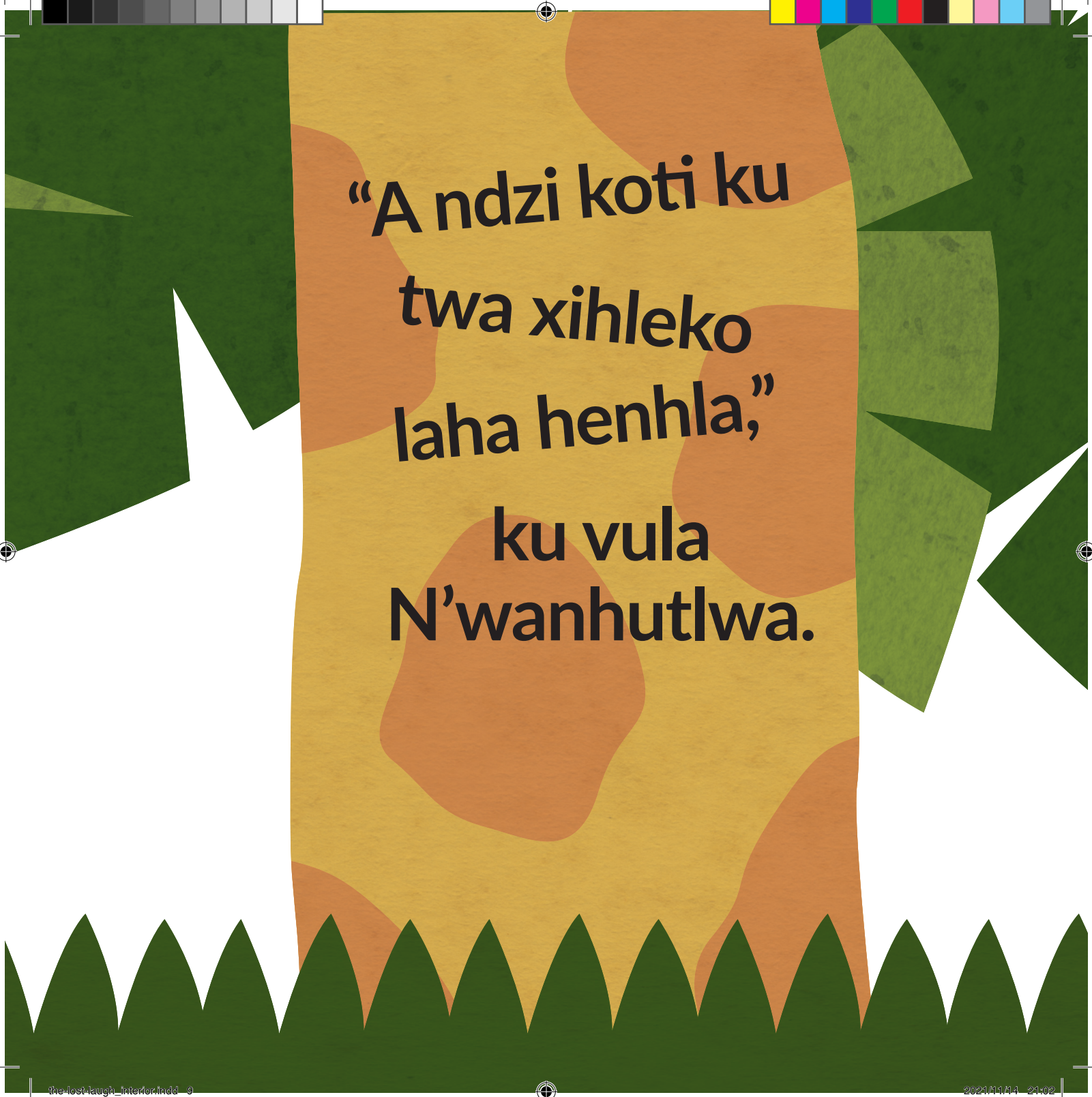
N’wamhungumbye, Spotty,
a ri ni gome.
A lahlekeriwile hi xihleko
xa yena.



the-lost-laugh_interior.indd 7 2021/11/14 20:57

“Ndzi kombela u ndzi pfuna ku kuma xihleko xa mina, N’wanhutlwa,” a kombela.






the-lost-laugh_interior.indd 9 2021/11/14 21:02

“Ndzi kombela u ndzi pfuna ku kuma xihleko xa mina, N’wampfuvu,” ku vula Spotty.

**“A ndzi koti ku twa xihleko laha hansi,” ku vula N’wampfuvu.**



the-lost-laugh_interior.indd 11 2021/11/14 21:02

“Ndzi kombela u ndzi pfuna
ku kuma xihleko xa mina,
N'wanguluve.”



“A ndzi koti ku

twa xihleko laha.”

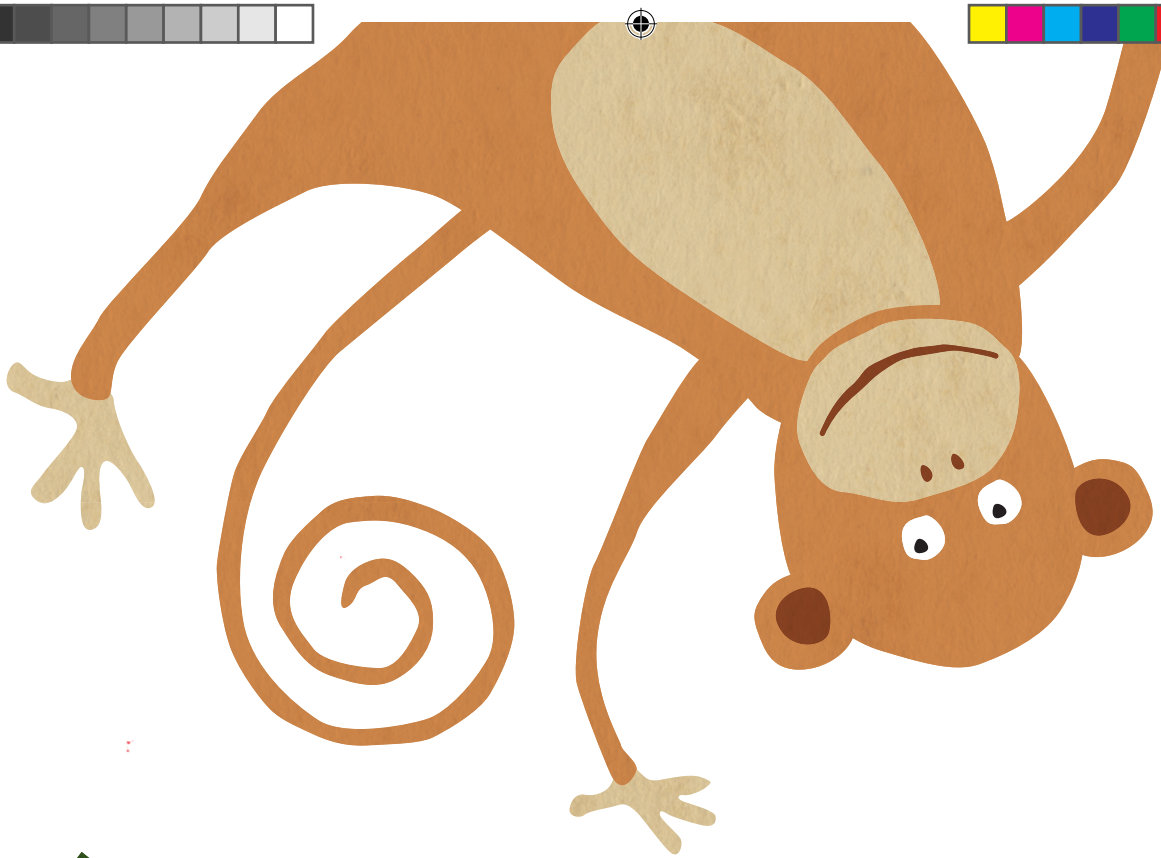


“Ndzi kombela u ndzi pfuna
ku kuma xihleko xa mina,
N’wamfenhe,” ku vula Spotty.

“U xi lahlile njhani?” ku vutisa
N’wamfenhe.



the-lost-laugh_interior.indd 14 2021/11/14 21:02





“Loko ndzi hleka, u nga vona meno ya mina lamakulu. Ma endla leswaku un’wana na un’wana a chava,” ku vula Spotty.

“Ndzi twile mbilu yi vava loko xihleko xa mina xi nyamalala.





A ndzi xi
kumi helo.”



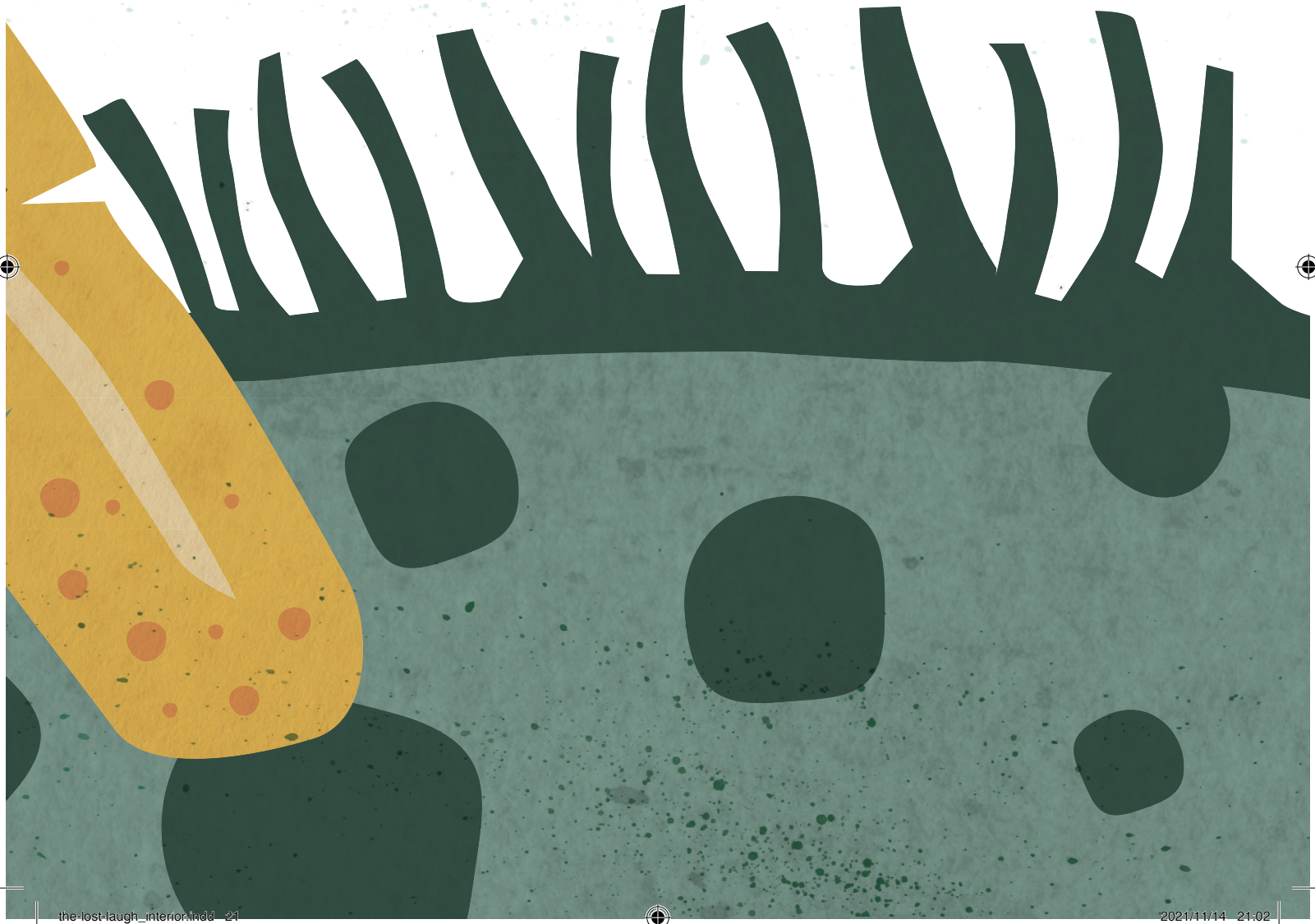


“Kambe a wu xi lava eka ndhawu leyi nga riki yona,” ku vula N’wamfenhe

loko xi ri karhi
xitlulatlula ku suka
eka nsinya wun’wana
ku ya eka
lowun’wana na
ku kuma risiva.



Kutani xi sungula ku dikida
Spotty hinkwakonkwako.




HA
HA
HA
HA
HA

Hi switsongotsongo, Spotty a sungula ku n’wayitela, kutani endzhaku a bulusa xihleko lexikulu, lexikulu swinene.

U hlekile lero na hleka ku fikela laha a nga vumbuluka ehansi.


HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA


Hinkwaswo swiharhi swi
sungula ku hlekelela naswona.

“Xana u xi kume kwihi xihleko xa yena?” va vutisa.



“Xihleko xa yena a xi ri endzeni ka yena nkarhi lowu hinkwawo. Ndzi lo endla leswaku a tsaka kutani xihleko xona xi fika,” ku hlamusela N’wamfenhe.


НА
НА
НА
НА
НА
НА
НА
НА
НА
НА
НА
НА




Hinkwavo va hlekelerile lero na hleka ku fika laha meno ya vona ya nga vonaka.



**“Ndzi nge lahlekeriwi hi xihleko xa mina na siku na rin’we,”**

ku vula Spotty,

N’wamhungubye loyi a tsakile.



the-lost-laugh_interior.indd 30 2021/11/14 21:04



the-lost-laugh_interior.indd 31 2021/11/14 21:04



the-lost-laugh_interior.indd 32 2021/11/14 21:05